

## 2000.-2001. aastal ilmunud keeleraamatuid

### Sõnaraamatud

- Andres Aule, Tänapäeva eesti-inglise sõnaraamat 1. Eesti keele toimetajad Margit Langemets, Merike Mägedi. Inglise keele toimetaja Philip D. Lawrence. Eesti Keele Sihtasutus. Tallinn, 2001. 597 lk
- Eesti-inglise sõnaraamat. Estonian-English Dictionary. Koostanud Paul F. Saagpakk. Sissejuhatus Johannes Aavik. 3. muutmata trükk. Koolibri. Tallinn, 2000. 1180 lk
- Eesti murrete sõnaraamat. II köide, 10. vihik (katt – kesävuma). Eesti Keele Instituut. Tallinn, 2001, lk 845–1073
- Eesti-prantsuse sõnaraamat. [Kordustrükk.] Koostanud K. Kann, N. Kaplinski. Encore Kirjastus. Tallinn, 2000. 601 lk
- Eesti rahvakultuuri leksikon. Koostanud ja toimetanud Ants Viires. Autorid: Gea Troska, Ants Viires, Ellen Karu, Lauri Vahtre, Igor Tõnurist. 2., täiendatud ja parandatud trükk. Eesti Entsüklopeediakirjastus. Tallinn, 1995, 2000. 413 lk
- Eesti-vene fraseoloogiakäsiraamat. Emotsioonid. Tunded. Koostanud Anne Romet. Toimetajad Mai Tiits ja Larissa Levina. KPD. Tallinn, 2000. 142 lk
- Mai Eha, Malle Ruumet, Eesti-itaalia sõnaraamat. Dizionario estone-italiano. Toimetanud Daniele Monticelli. Koolibri. Tallinn, 2001. 445 lk
- Ehituse õppesõnastik kutseõppeasutustele. Строительный словарь для профессиональных учебных заведений. Koostanud Edith Johanson, Galina Kadnikova ja Tarmo Laaban. Toimetanud Tiiu Ereht. Eesti Keele Sihtasutus. Tallinn, 2001. 138 lk
- EnDic2000. Ympäristösanakirja. Keskkonnasõnastik. Environmental Dictionary. Umweltwörterbuch. Miljöordbok. Vides vārdnīca. Экологический словарь. Aleksander Maastik (peatoimetaja), Pertti Heinonen, Veli Hyvärinen, Juha Kajander, Krister Karttunen, Heido Ots, Pertti Seuna. Finnish Environment Institute. Helsinki-Tartu, 2000. 702 lk
- Inglise-eesti / eesti-inglise sõnastik restoranipidajale. Restaurateur's Glossary: English-Estonian / Estonian-English. Essential Pocket Glossary

- for the Manager of Proprietor of a Restaurant. Koostanud **Vahur Raid**. Toimetaja: Inta Soms. Festart. Tallinn, 2000. 224 lk + 20 lk lisasid
- Inglise-eesti tehnikasõnaraamat. Peatoimetaja: **Rein Kull**. Toimetajad: Ants Pihlak ja Kullo Vende. Euroülikool. Tallinn, 2000. 999 lk
- Inglise-eesti õendussõnastik. Koostaja: **Tiina Kukkes**. Härmametsa Talu kirjastus. Tartu, 2001. 116 lk
- Paul Kokla**, **Helga Laanpere**, **Mart Mäger**, **Arno Pikamäe**, Eesti-soome sõnaraamat. Virolais-suomalainen sanakirja. 4. trükk. Valgus. Tallinn, 2001. 743 lk
- Otto Lahi**, Vene-eesti tehnikasõnaraamat. Русско-эстонский технический словарь. 24000 sõna ja terminit. Toimetaja Tõnis Teemaa. Euroülikool. Tallinn, 2001. 387 lk
- Marju Lepajõe**, Kreeka-eesti Uue Testamendi õppesõnastik. Akadeemiline Teoloogia Selts. Tartu, 2000. 107 lk
- Uno Liivaku**, Väike soovitusõnastik. Eesti Keele Sihtasutus. Tallinn, 2001. 204 lk
- Julius Mägiste**, Estnisches etymologisches Wörterbuch. I–XII. 2. Auflage. Finnisch-Ugrische Gesellschaft. Helsinki, 2000. 4106 lk
- Rahvusvaheliste kaugveoautojuhtide vestmik-sõnaraamat. Eesti-inglise-prantsuse-saksa-itaalia-hispaania. ERAA. Eessõna M. P. Lagneau. Eesti Rahvusvaheliste Autovedajate Assotsiatsioon. Tallinn, 2000. 103 lk
- Alo Raun**, Eesti keele etümoloogiline teatmik. 2nd printing. Maarjamaa taskuraamat 19. Maarjamaa. Brampton-Tartu, 2000. 222 lk
- Suomalais-virolainen matkailijan taskusanakirja. Suomalais-virolainen eksytyssanakirja ja sanaristikot. Toimittanut ja kuvittanut **Kuulo Vahter**. AH-MicroX Consulting. Tallinn, 2000. 53, 35, 4 lk
- Kristjan Torop**, Eesti rahvatantsu oskussõnastik. Kolmas, täiendatud ja parandatud trükk. Rahvakultuuri Arendus- ja Koolituskeskus. Tallinn, 2000. 91 lk
- Vadja keele sõnaraamat. 4. Toimetanud **Elna Adler**, **Merle Leppik**. Eesti Keele Instituut. Eesti Keele Sihtasutus. Tallinn, 2000. 417 lk
- Anne Vaserik**, Õpilase võõrsõnastik. Tartu, 2001. 99 lk
- Vene-eesti sõnaraamat. Русско-эстонский словарь. 1. Teine, parandatud trükk. Toimetanud **Helle Leemets**, **Henn Saari** ja **Rein Kull**. Koostanud R. Kull, T. Lagle, H. Leemets, M. Liiv, I. Martoja, H.-M. Mändmets, H. Pärn, E. Riikoja, A. Romet, H. Saari, L. Simm, S. Smirnov, E. Veskimägi, A. Õim. Eesti Keele Instituut. Eesti Keele Sihtasutus. Tallinn, 2000. 1008 lk
- Vene-eesti sõnaraamat. Русско-эстонский словарь. 2. Teine, parandatud trükk. Toimetanud **Helle Leemets**, **Henn Saari** ja **Rein Kull**. Koostanud T. Erelt, T. Lagle, M. Liiv, H.-M. Mändmets, H. Pärn, E. Riikoja, A. Romet, L. Simm, S. Smirnov, E. Vaigla, E. Veskimägi, A. Õim. Eesti Keele Instituut. Eesti Keele Sihtasutus. Tallinn, 2000. 1040 lk

- Vene-eesti seletav sõnaraamat eesti-vene sõnastikuga. Русско-эстонский толковый словарь с эстонско-русским словарем. Tõlkijad: Pille Eslon, Marika Tamm, Asta Õim. Toimetajad: Ruth Mägi, Urmas Noor, Koidu Raudvere, Mari Vaba. Русский язык & ТЕА. Tallinn, 2000. 1238 lk.
- Vene-eesti sõnaraamat. Русско-эстонский словарь. Koostanud Andres Kähar. Art Neon. Tallinn, 2000. 799 lk
- Enn Veskimägi, Hele Pärn, Leeni Simm, Vene-eesti ja eesti-vene taskusõnastik. Карманный русско-эстонский и эстонско-русский словарь. 4. trükk. Koolibri. Tallinn, 2000. 574 lk
- Helle Vissak, Jüri Vissak, Eesti-vene-eesti õigussõnaraamat. Эстонско-русско-эстонский юридический словарь. II köide. Estada Kirjastus. Tallinn, 2000. 848 lk
- Väike eesti-inglise-prantsuse-rootsi-saksa-soome-vene sõjanduse sõnastik. Koostanud Enn Veskimägi. Autorid: Yrjö Honkanen (soome keel), Raimo Raag (rootsi keel), Ülo Treikelder (prantsuse keel) ja Enn Veskimägi. Toimetajad: Enn Veskimägi, Vello Vare, Mari Hiimäe. Eesti Entsüklopeediakirjastus. Tallinn, 2001. 429 lk
- Õmbluse õppesõnastik kutseõppeasutustele. Учебный словарь по шитью для профессиональных учебных заведений. Koostanud Juta Kiri, Elgi Pedriks ja Maili Rajangu. Toimetanud Tiit Erelt. Eesti Keele Sihtasutus. Tallinn, 2001. 153 lk
- Pärja Õunapuu, VII–IX klassi emakeele õppekirjanduse sõnastik. Toimetaja Margit Ross. Koolibri. Tallinn, 2000. 30 lk

## Uurimused ja käsiraamatud

- Anführung zu der Estnischen Sprach / auff wolgemeinten Rath / und bittliches Ersuchen / publiciret von M. Henrico Stahlen. 2nd printing. Maarjamaa taskuraamat 15. Maarjamaa. Brampton-Tartu, 2000. 142 lk
- Eesti keele allkeeled. Toimetaja Tiit Hennoste. Tartu Ülikooli eesti keele õppetooli toimetised 16. Tartu Ülikool. Tartu, 2000. 203 lk
- IAAK. Kristian Jaak Peterson 200. IAAK. Kristian Jaak Peterson. Aus Anlaß seines 200. Geburtstages. Eesti Keele Instituut. Underi ja Tuglase Kirjanduskeskus. Toimetuskolleegium: Kristiina Ross, Urmas Sutrop, Jaan Undusk, Ene Vainik, Ülle Viks. Eesti Keele Sihtasutus. Tallinn, 2001. 425 lk
- Keelteatlas. Maailma keelte päritolu ja areng. Tõlkinud Mart Aru. Toimetanud Mall Laur. Koolibri. Tallinn, 2000. 224 lk
- Keele kannul. Pühendusteos Mati Erelti 60. sünnipäevaks 12. märtsil 2001. Koostanud ja toimetanud Reet Kasik. Tartu Ülikooli eesti keele õppetooli toimetised 17. Tartu Ülikool. Tartu, 2001. 361 lk

- Krista Kerge, Eesti süntaks keeleõppe praktikule. Käsiraamat. TEA. Tallinn, 2001. 215 lk
- Valve-Liivi Kingisepp, Kirjuta õigesti. Harjutusi eesti õigekeelsusest. Neljas trükk. Tartu Ülikooli Kirjastus. Tartu, 2000. 60 lk
- Mull. Valitud sopsatusi eesti lehtedest 1995–2000. Koostanud Uno Liivaku. Monokkel. Tallinn, 2000. 144 lk
- Uno Mereste, Oskuskeel ja seaduste keeleline rüü. Artikleid ja lühiuurimusi. Eesti Keele Sihtasutus. Tallinn, 2000. 526 lk
- Julius Mägiste 100. 19.12.1900 – 11.03.1978. Väljaande koostanud Valve-Liivi Kingisepp. Tartu Ülikooli eesti keele õppetooli toimetised 15. Tartu Ülikool. Tartu, 2000. 205 lk
- Piret Norvik, Käsmu randlaste jutte. Eesti Keele Instituut. Toimetanud Helmi Neetar. Eesti Keele Sihtasutus. Tallinn, 2001. 175 lk + CD-ROM
- Hille Pajupuu, Kuidas kohaneda võõras kultuuris. Eesti Keele Sihtasutus. Tallinn, 2001. 138 lk
- Ester Repnau, Eesti keel. Grammatika. Ilo miniteatmik. Ilo. Tallinn, 2001. 199 lk
- Urmas Sutrop, Estonian Language. Eesti Instituut. Tallinn, 2000. 27 lk
- Toom Õunapuu, Abielu ja lahutus ehk kokku- ja lahkukirjutamine kõverpeeglis. Alla 14-aastastele keelatud. Koolibri. Tallinn, 2000. 32 lk
- Toom Õunapuu, See tähtis täheortograafia. Koolibri. Tallinn, 2000. 32 lk

*koostanud Hille Saluäär ja Maire Raadik*